快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照

馬君袞 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七一三二壹一（英語）
三二一一七二〇（華語）

當鐸士節打車行

委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌」汽車(VOLVO)名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，當鐸士節打是全埠最好交易的車行

DON DOCKSTEADER VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

馬廸倫 Alan Mar
Phone 685-1221
請即日來見我們……

昌記裝修油漆公司

承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當

電話：五四一－七五〇（日） 夜八點後：[illegible]〇九四

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728

港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫
裝高底鞋女裝長柄水鞋 女
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品

天龍八部

金庸著

第四十一回 雁門關外（一四八三）

我這眼若是不看，一把摔死了他，那便萬事全休，但這一看到他可愛的臉龐，說什麼也下不了這毒手，我心中說道：「欺侮一個不滿週歲的嬰兒，那算是什麼男子漢、大丈夫？」」

羣丐中忽有人說道：「智光大師，遼狗殺我漢人同胞，不計其數，我親眼見到遼狗手持長矛，將我漢人的嬰兒活生生的挑在矛頭，騎馬遊街，耀武揚威，他們殺得，我們爲什麼殺不得？」

智光大師嘆道：「話是不錯，但常言道惻隱之心，人皆有之，這一日我見到這許多人慘死，實在是不能再向這嬰兒下手，你們說，我做錯了事也好，說我膽怯也好，我終究是將這嬰兒留了下來，我既不能殺這嬰兒，便設法去解帶頭大哥和汪幫主的穴道，一來是我本事太過低微，同時那遼人的踢穴功又太特異，我抓拿打拍，按揑敲摩，推宮過血，鬆筋揉肌，只忙得全身大汗，什麼手法都用遍了，帶頭大哥和汪幫主始終不能動彈，也不能張口說話。」

智光續道：「我無法可施，生怕遼人後援再到，於是牽過三匹馬來，將帶頭大哥和汪幫主扶上馬背，我自己乘坐一匹，抱了那契丹嬰兒，牽了兩匹馬，連夜回到雁門關中，找尋跌打傷科醫生療治解穴，却也解救不得，幸好到第二日晚間，滿得十二個時辰，兩位的穴道自行解了。」

「帶頭的大哥和汪幫主心中只是記掛着遼國武士襲擊少林寺之事，穴道一開，立即又趕出雁門關察看，但見遍地的血肉屍骸，仍和昨日我離去時一模一樣，我探頭到亂石谷上向下張望，始終看不見甚麼端倪，當下我三人將殉難的衆兄弟的屍骸埋葬，查點人數時，却見只有一十七具，本來殉難的共有一十八人，怎麼會少了一具呢？」他說到此處，眼光向趙錢孫望去。

趙錢孫苦笑道：「其中一具屍骸活了轉來，自行走了，至今行屍走肉，那便是我這『趙錢孫』，周吳鄭王」。」

智光道：「但那時我三人也不以爲異，心想混戰之中，這位仁兄掉入了亂石谷內，那也是平常。」

永安實業公司
Centennial Realty Ltd.
873-8504 (24 Hr.)
1715 E. Broadway, Vancouver

△吉舖招租唐人埠佐治街三千呎，適合各行業
△市中心固蘭胡街酒店連實業取價壹百萬(有七十間房)
△堅固八年新孖屋域多利街(近四十四)取價八萬五千
△新屋三睡房廿六街東近乃磨街，可舊換新
△新屋一連三間，快將動工，四十一街近緬街
△八組柏文十二年新，入息萬九千六，取價十七萬
△唐餐館一流設備百廿座位館主急讓取價拾四萬元
△唐人唐喜士定街四百號商業樓取十二萬五，可還價
△三層小商業樓市區近Sears百貨公司，取價十九萬
△華埠柏文十九組，收租三萬六，取價廿五萬
△西區近海灘柏文十組，取價廿八萬
△3253東十四街靚屋。全新土庫有入息，取價六萬四
（問郭志强254-5935伍偉傑876-0303或吳志健）

實業按揭貸欵
如借欵買屋（只需10%）柏文及商業樓宇，本公司可安排按揭，包括現有按揭，需轉按揭，不論數目收費特廉絕對保密，不論屋主自賣亦可與經理吳志健洽電話：（八七四－八七六四）
△實業買賣，佣金特平▽

業餘修理電視
大公司彩色電視技師，廿五元包修彩色電視，免收服務費（材料另計）五時後電：四三八－九〇九六嚴。

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B.C.
Phone: 685-8019

精製荳品 選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎

—出品種類—
荳腐 荳腐卜 荳腐角 荳腐花 爽滑魚丸、魚片

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouer 4, B.C.
Tel: 683-4918

本號經售 各江雜貨 藥材丸散 瓷器碗碟 鮮肉瓜菜 雞鴨味精 零沽批發 一律歡迎

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C
681-5848, 879-5506

新型彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照，孝逸大相。菲林沖曬 一日起貨 特價九折 彩相射印，每張25仙 護照快相，即影即有 平靚又快，歡迎惠顧

曹振興
政府合法牌照 裝置或修理水喉。兼修理煤氣爐 一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C
Phone 876-9512 876-6872

益豐茶室
Yick Fung Teo Room
37 E Pender Street Vancouver 4 B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅 龍鳳禮餅 經濟時菜 每星期 營業七天

香港 左筆權
由香港初到溫哥華

精批命理，標準論相 龜卜易卦，天星擇日 精研陰陽風水定向， 長批外埠命書， 新知舊雨，請駕移玉 寓：溫哥華唐人區 緬街六一一號 文華商業大廈 二樓候教

蔣佐治電視公司
一九七七年二十六寸全原子粒彩色電視機原價九百元特價六百九十九元其餘款式一律平賣可充銀期欲買又平又靚彩色電視機請到蔣佐治電視公司選購
地址：二壹一六喜士定東街
電話：弍五三－九四三四

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱 中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學什誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學什誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
人民日報	9.00			106.00
紅旗	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
歷史研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
建築學報	3.60			5.50
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
◁其他中文什誌多種，歡迎函詢▷				
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00(航空)	
中國建設(英)	3.00	4.50	6.02(航空)	
中國文學(英)	4.02	6.00	8.00	

訂閱單
姓名(英文)
地址(英文)
期刊名稱： 訂一年 二年 三年
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板，龍柱，壁飾石獅，牌坊，圓拱門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。并具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874 1934

愛祖國 用國貨
我國優質鞋靴拖鞋總匯男女老幼款色尺碼皆備舒服耐穿批發零售特平優待養老金福利金者長期九折醫生配單：鞋子有任何困難幫你解決由唐人街搭十五號巴士來到門口

陳健鏞
Kinson Chan
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
Rm.#11A-501 Main St.,
Vancouver, B.C.
V6A 2V2
公司：685-1821
住家：321-2121

▽中型士多生意位埠心旺街，每年生意卅八萬餘元，如賣鮮花大可增加收入，長批十年租廉，開價七萬餘元
▽豪華新屋位十一街及乃麼街，連土庫三層，兩層完成約三千二百平方呎每層一廳三睡房，與孖屋無異，浴厠室四套，陽晒台，正牆及籬笆用紅磚設計，雙車房，五十呎濶，大家庭或另一層收租均適，售拾多萬元
▽1205 Rossland 街近Refrew及威林街，潔白房屋，一廳兩睡房，土庫另一租廳房，每週日一至四開放，到時請駕臨參觀，售價五萬餘。
▽657 Cordova 東近華埠，大屋一間連土庫三層，六廳房，浴厠室兩間，煤氣自動爐暖，工業地，適合大家庭，只售五萬三千五百元。
▽Downtown 旺街餐館生意，雅座百餘，裝修雅緻，酒牌廚具俱備，長批十年，首期兩萬元，餘額直充業主
▽士多生意連實業位近郊發展區，有得住六廳房，上年生意約十六萬元潛力未盡、商業地，開價十三萬餘元
▽唐人埠雜貨店生意出讓，上年生意達四十四萬元，營業時間短九至六，有長批租廉，僅開價六萬三千餘元

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

（一）雅街近域多利街二睡房士啤古靚屋土庫有廚房及厠所地大卅三×一百廿四尺，五萬零九元
（二）五十三街東近乃街六個月新建築商自建三睡房千三餘尺花園牆土庫有廳房浴室開價八萬餘
（三）4326 Nanaimo St. 兩年新三睡房石壁爐梗木地板三三×一弍二
（四）西雲最靚住宅區四睡房地大八三×一四五土庫全部完成
（五）五十八街東七九零號新屋二間快將完成卅六尺闊地千五百五十呎可用舊屋交換
（六）市區商業樓多幢入息好歡迎詢問
（七）東區十五千新士德古三睡房土庫一廳二房厠所千二百尺梗木地板保養好開價六萬七
（八）二七七號四十六街西近屋列治三睡房靚屋土庫大部份完成地大

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

特價傾銷 平通全埠
李錦記
五磅庄一級蠔油（舊庄）
每罐十一元九毫五

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一·一〇二一
每天新鮮鷄應市
空氣調節·新型設備

長城公司
Michele
GREAT WALL CO.
喜士定東街289 電話六六九 零八

新到貨品 糖水荔枝 糖水龍眼 寶慶百合 一級金針 鮮白菜干 大陸澄麵粉 紅棗蓉
濃縮棗蜜糖 當歸精 三個五牌乾電池 珠江豆麵 貝雕書 首飾玉器 爽甜蕎頭 豆棗蓉

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

大量進口 專營批發
中國及香港各種西士凍蝦，龍蝦尾，適合中西餐館採用。各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃脚立等。另有特大，去皮去腸冰鮮尤魚，長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨

徵購 香港地產物業

閣下香港實業是否有意出讓

本公司代表香港長江實業（集團）有限公司，購買香港吉地或全座樓宇，出價彌高，手續快捷妥當，在加拿大或香港交易，交欵，任君選擇，如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話：八七三－一八八一 住宅：三弍五－八九八一